叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 屠夫啊，面包师啊，蜡烛匠啊(ye Butcher, Ye Baker, Ye Candlestick-maker) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

屠夫啊，面包师啊，蜡烛匠啊(Ye butcher, ye baker, ye candlestick-maker)

[bʊks]	[dɪ'zaɪnd]	[ænd; ənd]	['ɪləstreɪtɪd]
Books	**Designed**	**and**	**Illustrated**
图书	设计	和	插图

书籍设计与插图

[baɪ]	['rɒbət]	['siːvər]
By	**Robert**	**Seaver**
经过	罗伯特	西弗

作者：罗伯特·西弗

[jiː; ji]	['bʊtʃə(r)]	,	[jiː; ji]	['beɪkə(r)]	,	[jiː; ji]	['kændlstɪk]	-	['meɪkə(r)]	.
YE	**BUTCHER**	**,**	**YE**	**BAKER**	**,**	**YE**	**CANDLESTICK**	**-**	**MAKER**	**.**
耶	屠夫	,	耶	面包师	,	耶	烛台	-	制造商	.

屠夫啊，面包师啊，蜡烛匠啊。

[baɪ]	['rɒbət]	['siːvər]	.
By	**Robert**	**Seaver**	**.**
经过	罗伯特	西弗	.

作者：罗伯特·西弗

[wɪð]	[wʊd]	-	[kʌt]	[ɪˌlʌs'treʃən]	.
With	**wood**	**-**	**cut**	**illustrations**	**.**
和	木头	-	切	插图	.

配有木刻插图。

16mo	,	-	[sents]	,	[net]	.
16mo	**,**	**50**	**cents**	**,**	**net**	**.**
16mo	,	-	分	,	网	.

16个月，每月50美分，净额。

['pəʊstɪdʒ]	[faɪv]	[sents]	.
Postage	**5**	**cents**	**.**
邮资	5	分	.

邮资5美分。

['feɪθləs]	['neli]	[greɪ]	.
FAITHLESS	**NELLY**	**GRAY**	**.**
不忠	内莉	灰色的	.

不忠的内莉·格雷。

[baɪ]	['tɒməs]	[hʊd]	.
By	**Thomas**	**Hood**	**.**
经过	托马斯	兜帽	.

作者：托马斯·胡德。

['ɪləstreɪtɪd]	[wɪð]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[kʌts]	.
Illustrated	**with**	**old**	**-**	**fashioned**	**cuts**	**.**
插图	和	老的	-	造型	削减	.

采用老式剪纸插图。

[skweə(r)]	18mo	,	-	[sents]	,	[net]	.
Square	**18mo**	**,**	**50**	**cents**	**,**	**net**	**.**
正方形	18mo	,	-	分	,	网	.

方形 18 个月，50 美分，净额。

['pəʊstɪdʒ][faɪv][sents] .

Postage	**5**	**cents**	**.**
邮资	5	分	.

邮资5美分。

[ðə; ði] [daɪ'vɜ:tɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒɒn] ['gɪlpɪn] .

THE	**DIVERTING**	**HISTORY**	**OF**	**JOHN**	**GILPIN**	**.**
这	转移注意力	历史	的	约翰	吉尔平	.

约翰·吉尔平的奇特经历。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ku:pə] .

By	**William**	**Cowper**	**.**
经过	威廉	考珀	.

作者：威廉·考珀。

[wɪð] [wʊd] - [kʌt] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	**wood**	**-**	**cut**	**illustrations**	**.**
和	木头	-	切	插图	.

配有木刻插图。

[skweə(r)] 18mo , - [sents] , [net] .

Square	**18mo**	**,**	**50**	**cents**	**,**	**net**	**.**
正方形	18mo	,	-	分	,	网	.

方形 18 个月，50 美分，净额。

['pəʊstɪdʒ][faɪv][sents] .

Postage	**5**	**cents**	**.**
邮资	5	分	.

邮资5美分。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən][ænd; ənd][nju:][jɔ:k]

Boston	**and**	**New**	**York**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

[ji:; ji] ['bʊtʃə(r)] , [ji:; ji]['beɪkə(r)] ,

Ye	**Butcher**	**,**	**Ye**	**Baker**	**,**
叶	屠夫	,	叶	贝克	,

屠夫，面包师

[ji:; ji] ['kændlstɪk] - ['meɪkə(r)]

Ye	**Candlestick**	**-**	**Maker**
叶	烛台	-	制造商

烛台匠

[ji:; ji] ['bʊtʃə(r)] , [ji:; ji]['beɪkə(r)] ,

Ye	**Butcher**	**,**	**Ye**	**Baker**	**,**
叶	屠夫	,	叶	贝克	,

屠夫，面包师

[ji:; ji] ['kændlstɪk] - ['meɪkə(r)]

Ye	**Candlestick**	**-**	**Maker**
叶	烛台	-	制造商

烛台匠

['bi:ɪŋ] ['sʌndri] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]

Being	**Sundry**	**Amusing**	**and**	**Instructive**
存在	杂项	有趣	和	有指导意义的

既有趣又有教育意义

['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
VERSES **for** **both** **Old** **and** **Young** **.**
诗句 为了 两个都 老的 和 年轻的 .

老少皆宜的诗歌。

[ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ˈnjuːmərəs] [ˈwʊdkʌt]
Adorned **with** **Numerous** **Woodcuts**
装饰 和 很多的 木刻

饰以众多木刻图案

[baɪ] [ˈrɒbət] [ˈsiːvər]
By **ROBERT** **SEAVER**
经过 罗伯特 西弗

作者：罗伯特·西弗

[ˈbɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ˈhoʊtn̩] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [pres] Cambridge1908
The **Riverside** **Press** **Cambridge1908**
这 河边 按 Cambridge1908

剑桥河畔出版社，1908年

[ˈkɒpiraɪt] - [baɪ] [ˈrɒbət] [ˈsiːvər]
COPYRIGHT **1908** **BY** **ROBERT** **SEAVER**
版权 - 经过 罗伯特 西弗

版权所有 © 1908 罗伯特·西弗

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə]
TO
到

到

[rəuˈbəːtə] [[naɪn]]
Roberta **[** **9** **]**
罗伯塔 [9]

罗伯塔[9]

[jiː; ji] [ˈkɒntents]
Ye **Contents**
叶 内容

叶内容

[jiː; ji] [ˈhaʊswaɪf] -
YE **HOUSEWIFE** **12**
耶 家庭主妇 -

家庭主妇 12

[jiː; ji] [ˈbeɪkə(r)] -
YE **BAKER** **14**
耶 面包师 -

耶·贝克 14

[jiː; ji] ['dɒktə(r)] -

YE	DOCTOR	16
耶	医生	-

耶医生16

[jiː; ji] [taʊn] ['kraɪə(r)] -

YE	TOWN	CRIER	18
耶	镇	哭泣者	-

城镇公告员 18

[jiː; ji] - -

YE	TYTHINGMAN	20
耶	-	-

耶·泰辛曼 20

[jiː; ji] ['paɪrət] -

YE	PIRATE	22
耶	海盗	-

海盗22

[jiː; ji] ['pedəgɒg] -

YE	PEDAGOGUE	24
耶	教育家	-

耶教育家 24

[jiː; ji] ['kemɪst] -

YE	CHEMIST	26
耶	化学家	-

叶化学家 26

[jiː; ji] ['mɜːtʃənt] -

YE	MERCHANT	28
耶	商人	-

叶商人 28

[jiː; ji] ['prɪntə(r)] -

YE	PRINTER	30
耶	打印机	-

YE 打印机 30

[jiː; ji] ['bruːə(r)] -

YE	BREWER	32
耶	酿酒师	-

酿酒师 32

[jiː; ji] ['rɒbə(r)] - [-]

YE	ROBBER	34	[	10	]
耶	强盗	-	[	-	]

YE ROBBER 34[10]

[jiː; ji] ['teɪlə(r)] -

YE	TAILOR	36
耶	裁缝	-

裁缝 36

[jiː; ji] ['tʃɑːndlə(r)] -

YE	CHANDLER	38
耶	钱德勒	-

叶·钱德勒 38

[jiː; ji]['stjuːd(ə)nt] -

YE	STUDENT	40
耶	学生	-

学生 40

[jiː; ji] ['hʌzbəndmən] -

YE	HUSBANDMAN	42
耶	农夫	-

耶·农夫 42

[jiː; ji]['dʒestə(r)] - [-]

YE	JESTER	44	[	11	]
耶	小丑	-	[	-	]

小丑 44[11]

[jiː; ji] ['bʊtʃə(r)] , [jiː; ji]['beɪkə(r)] ,

Ye	Butcher	,	Ye	Baker	,
叶	屠夫	,	叶	贝克	,

屠夫，面包师

[jiː; ji] ['kændlstɪk] - ['meɪkə(r)] [-]

Ye	Candlestick	-	Maker	[	12	]
叶	烛台	-	制造商	[	-	]

叶烛台制造者[12]

[jiː; ji] ['haʊswaɪf]

Ye	Housewife
叶	家庭主妇

叶家主妇

[jiː; ji] ['haʊswaɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [waɪt] ,

Ye	Housewife	in	her	kitchen	white	,
叶	家庭主妇	在	她	厨房	白色的	,

厨房里的女主人，一身白衣

[ʃiː; ʃi]['skaʊəz][jiː; ji][pɒts][ænd; ənd][pænz] ;

She	scours	ye	pots	and	pans	;
她	冲刷	是的	锅	和	平底锅	;

她把锅碗瓢盆都擦洗干净;

[ʃiː; ʃi] [niːd] [jiː; ji] [bred] , [ænd; ənd] [beɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

She	kneads	ye	bread	,	and	bakes	it	too	,
她	揉捏	是的	面包	,	和	烘焙	它	也	,

她揉面，也烤面包。

[wɪð] ['evə(r)] ['bɪzi] [hændz] .

With	ever	busy	hands	.
和	曾经	忙碌的	双手	.

双手总是忙碌不停。

[jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][sendz] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] , [-]

Ye	children	she	sends	off	to	school	,	[	13	]
叶	孩子们	她	发送	离开	到	学校	,	[	-	]

她送去上学的孩子们[13]

[ænd; ənd] [ðen] [dʌθ] [səʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] ,

And	then	doth	sew	and	darn	,
和	然后	确实	缝	和	该死	,

然后她开始缝纫和修补。

[ænd; ənd] [nɪts] [jiː; ji] ['gʊdmən] [mɪts] [ænd; ənd] [həʊz]

And	knits	ye	goodman	mitts	and	hose
和	针织	是的	古德曼	手套	和	软管

织好手套和长筒袜

[ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['həʊmspʌn] [jɑːn] .

Of	honest	homespun	yarn	.
的	诚实的	质朴的	纱	.

朴实无华的家纺纱线。

[jet] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl][jiː; ji] [deɪ] ,
Yet though she toileth all ye day ,
然而 尽管 她 厕所 全部 是的 天 ，

即使她整天梳洗打扮，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][fret] :
She hath no cause to fret :
她 有 不 原因 到 烦恼 :

她无需担忧：

[jiː; ji] ['ædvəsəri] [hæθ] [nɒt] [meɪd]
Ye Adversary hath not made
叶 对手 有 不是 制成

敌对者并未使

[jiː; ji]['mɒd(ə)n] ['sɜːvənt] [jet] . [-]
Ye Modern Servant yet . [14]
叶 现代的 仆人 然而 . [-]

你是现代仆人。[14]

[jiː; ji]['beɪkə(r)]
Ye Baker
叶 贝克

叶贝克

[jiː; ji] [skuːl] - [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl]
Ye school - boy on his way to school
叶 学校 - 男生 在 他的 方式 到 学校

上学路上的小男孩

[jiː; ji] [beɪk] - [ʃɒp] [dʌθ] [ɪ'spaɪ] ,
Ye bake - shop doth espy ,
叶 烤 - 店铺 确实 间谍 ，

Ye bake-shop doth espy,

[weə(r)] [men][ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ɪn] [steɪt]
Where men of gingerbread in state
在哪里 男人 的 姜饼 在 状态

姜饼人在州里

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['kʌrənts] [laɪ] .
With eyes of currants lie .
和 眼睛 的 醋栗 说谎 .

眼睛像醋栗一样。

[jiː; ji] [gʊd] - [waɪf] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [rəʊst] [-]
Ye good - wife takes her Sunday roast [15]
叶 好的 - 妻子 需要 她 星期日 烤 [-]

贤妻良母享用她的周日烤肉[15]

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʌvnz] [jɔːn] ,
Where his great ovens yawn ,
在哪里 他的 伟大的 烤箱 打哈欠 ，

在他巨大的烤炉敞开的地方，

[ænd; ənd]['freɪgrənt]['əudəz] [fɪl] [jiː; ji][eə(r)]
And fragrant odors fill ye air
和 香 气味 充满 是的 空气

空气中弥漫着芬芳的气味。

[æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [mɔːn] .
At noon , and night , and morn .
在 中午 , 和 夜晚 , 和 早晨 .

中午、晚上和早上。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
All this was many years ago ,
全部 这 曾是 许多 年 前 ,

这一切都发生在很多年前了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ji:; ji] ['kænə(r)] [keɪm] ,
Before Ye Canner came ,
前 叶 罐头 来了 ,

在叶·坎纳到来之前，

[wɪð] ['fɪfti] - [naɪn] [və'raɪətiz]
With Fifty - nine Varieties
和 五十 - 九 品种

共有五十九个品种

[tu:; tə] ['ædvətaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] . [-]
To advertise his name . [16]
到 广告 他的 姓名 . [-]

为了宣传他的名字。[16]

[ji:; ji] ['dɒktə(r)]
Ye Doctor
叶 医生

叶医生

[ji:; ji] ['dɒktə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [næg] ,
Ye Doctor , on his faithful nag ,
叶 医生 , 在 他的 忠实 唠叨 ,

叶医生，在他忠实的老马身上，

[raɪdz] [ɔ:l] [ji:; ji] ['kʌntri] [raʊnd] ,
Rides all ye country round ,
骑行 全部 是的 国家 圆形的 ,

骑着马环游全国，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sædlbæg] [greɪt] [stɔ:(r)]
And in his saddlebags great store
和 在 他的 马鞍袋 伟大的 店铺

他的马鞍袋里装满了东西。

[ɒv; əv] ['fɪzɪk] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .
Of physic may be found .
的 物理学 可能 是 成立 .

物理学方面或许可以找到答案。

[hi:; hi] [kʌps] [ænd; ənd] [bli:dz] [wɪð] [raɪt] [gʊd] [wɪl] , [-]
He cups and bleeds with right good will , [17]
他 杯子 和 出血 和 正确的 好的 将要 , [-]

他以正确的善意进行拔罐放血[17]

[wɪð] [pɪl] [ænd; ənd] [drentʃ] [dʌθ] [plaɪ] ,
With pill and drench doth ply ,
和 丸 和 淋 确实 胶合板 ,

用药丸和灌服剂进行治疗，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [mʌst; məst] [get] [wel] ,
Until his patient must get well ,
直到 他的 病人 必须 得到 出色地 ,

直到他的病人康复为止。

[ən'les] [hi:; hi] [fɜ:st] [dʌθ] [daɪ] .
Unless he first doth die .
除非 他 第一的 确实 死 .

除非他先死了。

[jiː; ji] ['eɪnʃənt] [stiːd] [ɪz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Ye	ancient	steed	is	seen	no	more	,
叶	古老的	骏马	是	已见	不	更多的	,

那匹古老的骏马已不见踪影。

[jiː; ji]['dɒktə(r)] [t'ɛlɪfˌəʊnz]

Ye	doctor	telephones
叶	医生	电话

叶医生打电话

[æn; ən]['æbsənt] ['triːtmənt] , [ɔː(r)] , [pə'tʃɑːns] ,

An	absent	treatment	,	or	,	perchance	,
一个	缺席的	治疗	,	或者	,	或许	,

缺乏治疗，或者，或许，

[mə'nipjuleit] [jiː; ji] [bəʊnz] . [-]

Manipulates	ye	bones	.	[	18	]
操纵	是的	骨头	.	[	-	]

操纵骨骼。[18]

[jiː; ji] [taʊn] ['kraɪə(r)]

Ye	Town	Crier
叶	镇	哭泣者

镇公告员

[jiː; ji]['kraɪə(r)] [wɔːks] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn]

Ye	Crier	walks	all	over	town
叶	哭泣者	散步	全部	超过	镇

叶·克莱尔走遍全城

[ænd; ənd] ['laʊdli] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel] ,

And	loudly	rings	his	bell	,
和	高声	戒指	他的	钟	,

然后他大声摇响了铃铛。

[ænd; ənd][tuː; tə][jiː; ji] ['geɪpɪŋ] ['vɪlɪdʒər]

And	to	ye	gaping	villagers
和	到	是的	张开的	村民们

致你们这些目瞪口呆的村民们

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] [dʌθ] [tel] .

His	messages	doth	tell	.
他的	消息	确实	告诉	.

他的讯息表明了这一点。

[jiː; ji][tʃaɪld] [ðæts] [streɪd] , [jiː; ji] ['ɔːkʃ(ə)n] [seɪl] , [-]

Ye	child	that's	strayed	,	ye	auction	sale	,	[	19	]
叶	孩子	那就是	迷路了	,	是的	拍卖	销售	,	[	-	]

迷失的孩子，拍卖会，[19]

[jiː; ji] [gʊd] [njuːz] [ænd; ənd][jiː; ji] [ɪl] ,

Ye	good	news	and	ye	ill	,
叶	好的	消息	和	是的	患病的	,

好消息和坏消息，

[hiː; hi][kraɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ə'pɒn][jiː; ji] [striːt] ,

He	cries	it	forth	upon	ye	street	,
他	哭泣	它	前进	之上	是的	街道	,

他在大街上大声喊叫，

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [hɪə(r)] [huː] [wɪl] .

And	all	may	hear	who	will	.
和	全部	可能	听到	WHO	将要	.

任何想听的人都可以听到。

[jiː; ji]['kraɪə(r)][hiː; hi][hæθ] [gɒn] [hɪz; ɪz][wei] ,

Ye	Crier	he	hath	gone	his	way	,
叶	哭泣者	他	有	已消失	他的	方式	,

哭喊者啊，他已离去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒft][wiː; wi] [griːv]

And	for	him	oft	we	grieve
和	为了	他	经常	我们	悲伤

我们常常为他感到悲伤

[wen] ['peɪpəz] [prɪnt][səʊ]['meni] [θɪŋz]

When	papers	print	so	many	things
什么时候	文件	打印	所以	许多	事物

报纸上印了很多东西

['nəʊbədi][kæn; kən] [bɪ'liːv] . [-]

Nobody	can	believe	.	[	20	]
无人	能	相信	.	[	-	]

没有人会相信。[20]

[jiː; ji] -

Ye	Tythingman
叶	-

耶·泰辛曼

[jiː; ji] - , [ðæt] ['wɒtʃfl] [wʌn] ,

Ye	Tythingman	,	that	watchful	one	,
叶	-	,	那	警惕	一	,

什一税征收员，那位警醒的人，

[hiː; hi] [dʌθ] [jiː; ji]['ɔːdə(r)] [kiːp] ,

He	doth	ye	order	keep	,
他	确实	是的	命令	保持	,

他命令你们遵守，

[ɪn] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [wɑːkɛθ] [ʌp][jiː; ji] [aɪl]

In	church	he	walketh	up	ye	aisle
在	教会	他	行走	向上	是的	走道

在教堂里，他沿着过道走去。

[tuː; tə] [siː] [huː] [gəʊz][tuː; tə] [sliːp] .

To	see	who	goes	to	sleep	.
到	看	WHO	去	到	睡觉	.

看看谁睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] - [wʌn] [huː] [nɒdz] , [-]

And	when	he	spyeth	one	who	nods	,	[	21	]
和	什么时候	他	-	一	WHO	点头	,	[	-	]

当他看到有人点头时，[21]

[hiː; hi]['raɪzɛθ][ɪn][hɪz; ɪz] [mait] ,

He	riseth	in	his	might	,
他	崛起	在	他的	可能	,

他威势渐强，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɒd] [raɪt] ['lʌstɪli]

And	with	his	rod	right	lustily
和	和	他的	杆	正确的	热情地

他用棍子猛烈地挥舞着

[dʌθ] [ræp][jiː; ji] ['lʌkləs] [waɪt] .

Doth	rap	ye	luckless	wight	.
确实	说唱	是的	倒霉的	怀特岛	.

Doth rap ye luckless wight.

[bʌt; bət] [naʊ] [ji:; ji] - [hæθ] [faʊnd]
But **now** **ye** **tythingman** **hath** **found**
但 现在 是的 - 有 成立

但现在你们这些缴纳什一税的人已经发现

[hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [fju:] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
His **duties** **few** **and** **small** **,**
他的 职责 很少 和 小的 ,

他的职责很少也很琐碎。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [gəʊ] [ki:p] [waɪd] [ə'weɪk] ,
For **those** **who** **go** **keep** **wide** **awake** **,**
为了 那些 WHO 去 保持 宽的 醒 ,

对于那些要保持清醒的人来说，

[ji:; ji] [rest] [gəʊ] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] . [-]
Ye **rest** **go** **not** **at** **all** **.** **[** **22** **]**
叶 休息 去 不是 在 全部 . [-]

其余的人都不要去。[22]

[ji:; ji] ['paɪrət]
Ye **Pirate**
叶 海盗

海盗

[ji:; ji] ['paɪrət] [seɪlz] [ji:; ji] ['braɪni] [di:p] :
Ye **Pirate** **sails** **ye** **briny** **deep** **:**
叶 海盗 帆 是的 咸的 深的 :

海盗扬帆远航，驶向深海:

[ji:; ji] ['dʒɒli] ['rɒdʒə(r)] [flaɪz]
Ye **Jolly** **Roger** **flies**
叶 乔利 罗杰 苍蝇

海盗旗飞翔

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['gæliən]
In **search** **of** **some** **rich** **galleon**
在 搜索 的 一些 富有的 盖伦帆船

寻找一艘富有的帆船

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʊdli] [praɪz] .
To **make** **a** **goodly** **prize** **.**
到 制作 一个 很好 奖 .

颁发一份丰厚的奖品。

[hɪz; ɪz] ['mɒtli] [kru:] [ɒv; əv] ['mɜ:dərəs] [mi:n] [-]
His **motley** **crew** **of** **murderous** **mien** **[** **23** **]**
他的 杂乱无章 全体人员 的 杀人犯 面容 [-]

他那群面目狰狞、凶神恶煞的乌合之众[23]

[ɑ:(r); ə(r)] [ɹ'əʊvəz] [bəʊld] [ænd; ənd] [fri:] ,
Are **rovers** **bold** **and** **free** **,**
是 探测车 大胆的 和 自由的 ,

探测车是否大胆自由?

[ænd; ənd] ['seɪləz] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [neɪm]
And **sailors** **tremble** **at** **his** **name**
和 水手们 颤抖 在 他的 姓名

水手们一听到他的名字就瑟瑟发抖。

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [fɔ:θ] [tu:; tə] [si:] .
When **they** **put** **forth** **to** **sea** **.**
什么时候 他们 放 前进 到 海 .

他们出海的时候。

[jiː; ji]['paɪrət] [naʊ] [steɪz] [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] ,
Ye **pirate** **now** **stays** **safe** **ashore** **,**
叶 海盗 现在 停留 安全的 岸上 ,

那个海盗现在安全地待在岸上了。

[ænd; ənd] ['ɔːθəz] [reɪt] [hɪm] [wen]
And **authors** **rate** **him** **when**
和 作者 速度 他 什么时候

作者们会给他评分

[hiː; hi][rɒbz][jiː; ji] [gʊd] [ʃɪp] “ ['kɒpiraɪt]
He **robs** **ye** **good** **ship** **“** **Copyright**
他 抢劫 是的 好的 船 “ 版权

他抢走了你们的好船“版权所有”

” [ɒv; əv] [θɔːts] [ɒv; əv] [braɪtə] [men] . [-]
” **Of** **thoughts** **of** **brighter** **men** **.** **[** **24** **]**
” 的 想法 的 更亮 男人 . [-]

“关于更聪明的人的想法。[24]

[jiː; ji] ['pedəgɒg]
Ye **Pedagogue**
叶 教育家

叶教育家

[jiː; ji] ['pedəgɒg] , [ðæt] ['lɜːnɪd] [mæn] ,
Ye **Pedagogue** **,** **that** **learned** **man** **,**
叶 教育家 , 那 学习 男人 ,

耶，教育家，那位博学之士，

[hiː; hi] [ruːlz] [jiː; ji]['dɪstrɪkt] [skuːl] ,
He **rules** **ye** **district** **school** **,**
他 规则 是的 区 学校 ,

他统治着这所区学校，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [dʌθ] [ɪn'stɪl]
And **every** **day** **he** **doth** **instil**
和 每一个 天 他 确实 灌输

他每天都灌输这种理念。

[jiː; ji] [juːθ] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] [fʊl] .
Ye **youth** **with** **learning** **full** **.**
叶 青年 和 学习 满的 .

叶青年学识渊博。

[jiː; ji] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] [hiː; hi] [dʌθ] [ɪk'spleɪn] [-]
Ye **Rule** **of** **Three** **he** **doth** **explain** **[** **25** **]**
叶 规则 的 三 他 确实 解释 [-]

他解释了三的法则[25]

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [klɑːs] ,
Unto **his** **listening** **class** **,**
到 他的 聆听 班级 ,

对他的旁听课学生来说，

[ænd; ənd][jiː; ji] [θriː] [ɑː(r)][hiː; hi] [dʌθ] [ɪk'spaʊnd]
And **ye** **three** **R's** **he** **doth** **expound**
和 是的 三 的 他 确实 阐述

他阐述了三个R。

['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] [juːθ] [ænd; ənd] [læs] .
Unto **each** **youth** **and** **lass** **.**
到 每个 青年 和 小姐 .

致每一位青年和少女。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [dʌθ] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [fʊl] [wel]
Each day he doth discharge full well
每个 天 他 确实 释放 满的 出色地

他每天都表现良好。

[jiː; ji] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,
Ye duties of his station ,
叶 职责 的 他的 车站 ,

他所履行的职务，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θɪəri]
And never has a Theory
和 绝不 有 一个 理论

而且从来没有理论

[ɒn] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [-]
On Higher Education . [26]
在 更高 教育 . [-]

关于高等教育。[26]

[jiː; ji] ['kemɪst]
Ye Chemist
叶 化学家

叶化学家

[jiː; ji] ['kemɪst] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp]
Ye Chemist fills his little shop
叶 化学家 填充 他的 小的 店铺

叶药剂师的小店里摆满了东西。

[wɪð] [drʌgz] [ɒv; əv] ['fɪəsəm] [smel] ,
With drugs of fearsome smell ,
和 药物 的 可怕的 闻 ,

带有可怕气味的毒品，

[hiː; hi] [aʊt] [jiː; ji] [ɪpe'kæk]
He weigheth out ye ipecac
他 称重 出去 是的 吐根

他称量你们的吐根

[ænd; ənd] [iːk] [jiː; ji] ['kæləmel] .
And eke ye calomel .
和 埃克 是的 甘汞 .

和 eke ye 甘汞。

[jiː; ji] [hɜːbs] [hiː; hi] ['gæðəd] [ɪn] [jiː; ji] [fɔːl] [-]
Ye herbs he gathered in ye fall [27]
叶 草药 他 聚集 在 是的 落下 [-]

他在秋天采集的草药[27]

[hæŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [biːmz] [tuː; tə] [draɪ] ,
Hang on his beams to dry ,
悬挂 在 他的 光束 到 干燥 ,

挂在他的梁上晾干，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːziəs] [tuː; tə] [jiː; ji] [teɪst]
And they are nauseous to ye taste
和 他们 是 恶心 到 是的 品尝

它们尝起来令人作呕。

[ænd; ənd] ['dʌsti] [tuː; tə] [jiː; ji] [aɪ] .
And dusty to ye eye .
和 尘土飞扬 到 是的 眼睛 .

而且在你眼里满是灰尘。

[jiː; ji][əʊld] - [taɪm] ['drʌgɪst] , ['mʌsti] [səʊl] ,

Ye	old	-	time	druggist	,	musty	soul	,
叶	老的	-	时间	药剂师	,	发霉的	灵魂	,

老药剂师，阴郁的灵魂，

[wɒz; wəz] ['ɒnəd] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Was	honored	in	his	age	,
曾是	荣幸	在	他的	年龄	,

他享年如此，备受尊敬。

[mæn][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [jiː; ji] ['kɒlɪdʒ] [aɪs]

Man	had	not	reached	ye	College	Ice
男人	有	不是	达到	是的	大学	冰

人还没有到达学院冰场

[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)]['pəʊst(ə)l][steɪdʒ] . [-]

And	Picture	Postal	stage	.	[	28	]
和	图片	邮政	阶段	.	[	-	]

还有 Picture Postal 舞台。[28]

[jiː; ji] ['mɜːtʃənt]

Ye	Merchant
叶	商人

叶商人

[jiː; ji] ['mɜːtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm]

Ye	Merchant	in	his	counting	-	room
叶	商人	在	他的	计数	-	房间

叶商人在他的账房

[ɪn] ['brɔːdklɒθ] [faɪn] [ə'reɪd] ,

In	broadcloth	fine	arrayed	,
在	府绸	美好的	排列	,

用精纺呢绒面料，

[hiː; hi] ['sɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪps] [ə'weɪ]

He	sendeth	his	great	ships	away
他	sendeth	他的	伟大的	船舶	离开

他遣散了他的巨舰

[ɔːl][ɪn][jiː; ji]['tʃaɪnə] [treɪd] .

All	in	ye	China	trade	.
全部	在	是的	中国	贸易	.

一切都与中国贸易有关。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] [fɪlz] [wɪð] [gʊdz] [-]

And	while	his	warehouse	fills	with	goods	[	29	]
和	尽管	他的	仓库	填充	和	商品	[	-	]

而他的仓库里堆满了货物[29]

[jiː; ji] ['mɜːtʃənt] [lɑːfs] [wɪð] [gliː] ,

Ye	merchant	laughs	with	glee	,
叶	商人	笑声	和	高兴	,

叶商人得意地大笑，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][jiː; ji] [taʊn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]

For	in	ye	town	who	can	be	found
为了	在	是的	镇	WHO	能	是	成立

在城里谁能找到

[wʌn][hɑːf][səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ?

One	half	so	rich	as	he	?
一	一半	所以	富有的	作为	他	?

有他一半的财富?

[ji:; ji] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv][ji:; ji]['əʊldən] [deɪz] ,

Ye	merchant	of	ye	olden	days	,
叶	商人	的	是的	古老的	天	,

昔日的商人啊，

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [lɑ:ft] ,

No	wonder	that	he	laughed	,
不	想知道	那	他	笑了	,

难怪他会笑。

[hi:; hi] ['nʌθɪŋ] [nju:] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [reɪts] ,

He	nothing	knew	of	Railway	Rates	,
他	没有什么	知道	的	铁路	利率	,

他对铁路票价一无所知。

[ɔ:(r)] [haɪ] ['faɪnæns] , [ɔ:(r)][grɑ:ft] . [-]

Or	High	Finance	,	or	Graft	.	[	30	]
或者	高的	金融	,	或者	接枝	.	[	-	]

或者说，是金融诈骗，或者贪污腐败。[30]

[ji:; ji]['prɪntə(r)]

Ye	Printer
叶	打印机

叶打印机

[ji:; ji]['prɪntə(r)] [dʌθ] [raɪt] ['merəli]

Ye	Printer	doth	right	merrily
叶	打印机	确实	正确的	兴高采烈地

Ye Printer 愉快地进行着

[hɪz; ɪz][ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [plaɪ] ;

His	occupation	ply	;
他的	职业	胶合板	;

他的职业；

[ji:; ji] [taɪp] [hi:; hi] [sets] [ænd; ənd] [pru:f] [hi:; hi] [ri:dz]

Ye	type	he	sets	and	proof	he	reads
叶	类型	他	套	和	证明	他	阅读

他设定的输入方式和他阅读的证明。

[wɪð] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [aɪ] .

With	microscopic	eye	.
和	显微镜	眼睛	.

用显微镜观察。

[ænd; ənd] [wen] [ji:; ji] [tʃæp] - [bʊk] [ɔ:l] [ɪz] [dʌn] [-]

And	when	ye	chap	-	book	all	is	done	[	31	]
和	什么时候	是的	小伙子	-	书	全部	是	完毕	[	-	]

当你们的小册子全部完成时[31]

[hi:; hi] ['sæli] [fɔ:θ] [wɪð] [spi:d]

He	sallies	forth	with	speed
他	萨利斯	前进	和	速度

他迅速出发。

[tu:; tə][kraɪ][hɪz; ɪz] [weəz] [ə'pɒn][ji:; ji] [stri:t]

To	cry	his	wares	upon	ye	street
到	哭	他的	商品	之上	是的	街道

到街上叫卖他的货物

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] [keə(r)][tu:; tə] [ri:d] .

For	all	who	care	to	read	.
为了	全部	WHO	关心	到	读	.

献给所有热爱阅读的人。

[jiː; ji]['prɪntə(r)] [rɔːt] [wɪð] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
Ye **Printer** **wrought** **with** **right** **good** **will** **,**
叶 打印机 锻 和 正确的 好的 将要 ,

印刷商怀着美好的愿望，

[nɔː(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd]
Nor **ever** **was** **afraid**
也不 曾经 曾是 害怕的

也从未感到害怕

[ɒv; əv][jiː; ji] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['juːniən]
Of **ye** **Typographic** **Union**
的 是的 排版 联盟

印刷工会

[ɔː(r)][jiː; ji] ['printərz] - [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] . [-]
Or **ye** **Printers** **'** **Board** **of** **Trade** **.** **[** **32** **]**
或者 是的 打印机 - 木板 的 贸易 . [-]

或者印刷商贸易委员会。[32]

[jiː; ji]['bruːə(r)]
Ye **Brewer**
叶 酿酒师

叶·布鲁尔

[jiː; ji]['bruːə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [mæn] ,
Ye **Brewer** **is** **a** **merry** **man** **,**
叶 酿酒师 是 一个 欢乐 男人 ,

叶·布鲁尔是个快乐的人，

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][jiː; ji] [taʊn] ,
Beloved **by** **all** **ye** **town** **,**
心爱 经过 全部 是的 镇 ,

深受全城人民喜爱，

[ænd; ənd] [hiːz] [rɪ'naʊnd] [bəuθ][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
And **he's** **renowned** **both** **far** **and** **wide** **,**
和 他是 著名 两个都 远的 和 宽的 ,

他名声远播。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [eɪl] [səʊ] [braʊn] .
All **for** **his** **ale** **so** **brown** **.**
全部 为了 他的 麦芽酒 所以 棕色的 .

一切都是为了他那杯棕色的麦芽酒。

[ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji] ['θɜːsti] ['vɪlɪdʒər] [-]
And **all** **ye** **thirsty** **villagers** **[** **33** **]**
和 全部 是的 渴 村民们 [-]

你们所有口渴的村民[33]

[duː; də] ['laʊdli] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Do **loudly** **praise** **his** **name** **,**
做 高声 称赞 他的 姓名 ,

要大声赞美他的名，

[æn; ən] ['ɒnəd] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːðə(r)][hiː; hi] ,
An **honored** **village** **father** **he** **,**
一个 荣幸 村庄 父亲 他 ,

他是一位受人尊敬的村长，

[huː] [wel] [dɪ'zɜːvs] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
Who **well** **deserves** **his** **fame** **.**
WHO 出色地 值得 他的 名声 .

他完全配得上他的名声。

[jiː; ji]['bruːə(r)][ɒv; əv][jiː; ji]['mɒd(ə)n] [deɪ]
Ye brewer of ye modern day
叶 酿酒师 的 是的 现代的 天

现代酿酒师

[dʌθ] [meɪk] [greɪt] [məʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Doth make great moan because
确实 制作 伟大的 呻吟 因为

多特发出巨大的呻吟，因为

[ɒv; əv][jiː; ji][pjʊə(r)] [fuːd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
Of ye Pure Food Regulations
的 是的 纯的 食物 法规

纯净食品法规

[ænd; ənd][jiː; ji]['ləʊk(ə)l]['ɒpʃ(ə)n] [lɔːz] . [-]
And ye Local Option Laws . [34]
和 是的 当地的 选项 法律 . [-]

还有地方选择法。[34]

[jiː; ji] ['rɒbə(r)]
Ye Robber
叶 强盗

强盗

[jiː; ji] ['rɒbə(r)] [ɒv; əv][jiː; ji]['əʊldən] [deɪ] ,
Ye Robber of ye olden day ,
叶 强盗 的 是的 古老的 天 ,

昔日的强盗啊，

[ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [bleɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi] ;
A jovial blade was he ;
一个 欢乐的 刀刃 曾是 他 ;

他是个性格开朗的人；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,
A short life and a merry one ,
一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 ,

短暂而快乐的一生

[ænd; ənd] [ðen] [jiː; ji] ['gæləʊz] - [triː] .
And then ye gallows - tree .
和 然后 是的 绞刑架 - 树 .

然后就是绞刑架。

[ɒn] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk][hiː; hi] [prei] , [-]
On rich and poor alike he preyed , [35]
在 富有的 和 贫穷的 同样 他 被捕食 , [-]

他掠夺富人与穷人，[35]

[nɔː(r)]['evə(r)][dɪd] [ɪn'daʊ]
Nor ever did endow
也不 曾经 做过 赋予

也从未有过捐赠

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
A Learned University
一个 学习 大学

一所博学的大学

[æz; əz] ['rɒbə(r)] [tʃiːfs] [duː; də] [naʊ] .
As Robber Chiefs do now .
作为 强盗 酋长们 做 现在 .

就像现在的强盗头目们那样。

[ji:; ji]['mɒd(ə)n]['rɒbə(r)][ɪz][nɒt] [nəʊn]

Ye	modern	robber	is	not	known
叶	现代的	强盗	是	不是	已知

现代强盗尚不为人知

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] :

By	such	an	ugly	name	:
经过	这样的	一个	丑陋的	姓名	:

名字真难听:

[hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [pə'laɪtli] .

He	does	it	more	politely	.
他	做	它	更多的	礼貌地	.

他的做法更礼貌。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][ji:; ji] [seɪm] . [-]

But	he	does	it	,	just	ye	same	.	[	36	]
但	他	做	它	,	只是	是的	相同的	.	[	-	]

但他还是照样做了。[36]

[ji:; ji]['teɪlə(r)]

Ye	Tailor
叶	裁缝

叶裁缝

[ji:; ji]['teɪlə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊli] [bentʃ]

Ye	Tailor	on	his	lowly	bench
叶	裁缝	在	他的	卑微的	长椅

裁缝坐在他那简陋的凳子上

[hi:; hi] - [ɔ:l][ji:; ji] [deɪ] .

He	stitcheth	all	ye	day	.
他	-	全部	是的	天	.

他整天都在缝纫。

[frɒm; frəm] [mɔ:n] [tɪl] [naɪt] [hɪz; ɪz]['ni:d(ə)l] [plaɪz]

From	morn	till	night	his	needle	plies
从	早晨	直到	夜晚	他的	针	层

从早到晚，他都在缝针。

[ɒn] [kləʊðz] [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] . [-]

On	clothes	both	grave	and	gay	.	[	37	]
在	衣服	两个都	严重	和	同性恋	.	[	-	]

服装既庄重又欢快。[37]

[ji:; ji] ['greɪtkəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] ['vɪlɪdʒ] ['skwaɪə(r)] ,

Ye	greatcoat	for	ye	village	squire	,
叶	大衣	为了	是的	村庄	乡绅	,

给村夫的那件大衣，

[ji:; ji]['dʒʌdʒɪz] ['smɔ:lkləʊðz] [faɪn] ,

Ye	judge's	smallclothes	fine	,
叶	法官的	小衣服	美好的	,

叶法官的小衣服很好，

[ji:; ji]['treɪnˌbænd] ['kæptɪnz] ['ju:nɪfɔ:m]

Ye	trainband	captain's	uniform
叶	火车乐队	船长的	制服

叶列车长制服

[ðæt] [dʌθ] [wɪð] ['splendə(r)] [ʃaɪn] .

That	doth	with	splendor	shine	.
那	确实	和	辉煌	闪耀	.

那光芒四射的。

[jiː; ji]['teɪlə(r)] [wɜːks] [ɪn] [greɪt] ['kɒntent] ,

Ye	tailor	works	in	great	content	,
叶	裁缝	作品	在	伟大的	内容	,

叶裁缝的作品内容很棒，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,

He	is	a	happy	man	,
他	是	一个	快乐的	男人	,

他是个快乐的人。

[nəʊ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [kən'strʌktɪd]

No	clothes	are	yet	constructed
不	衣服	是	然而	建造

目前还没有制作任何衣服。

[ɒn] [jiː; ji] ['redi] - ['fɪtɪd] [plæn] . [-]

On	ye	Ready	-	fitted	Plan	.	[	38	]
在	是的	准备好	-	适配	计划	.	[	-	]

按照现成的计划。[38]

[jiː; ji]['tʃɑːndlə(r)]

Ye	Chandler
叶	钱德勒

叶·钱德勒

[jiː; ji] ['tæləʊ] ['tʃɑːndlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

Ye	tallow	chandler	in	his	shop	,
叶	脂	钱德勒	在	他的	店铺	,

店里的蜡烛商

[hiː; hi] [meɪks] [jiː; ji] ['tæləʊ] [dɪp] ,

He	makes	ye	tallow	dip	,
他	制作	是的	脂	蘸	,

他使你蘸上牛油，

[ænd; ənd] [kʌts] [jiː; ji] [wɪks] [ænd; ənd] [fɪlz] [jiː; ji] [məʊldz] ,

And	cuts	ye	wicks	and	fills	ye	moulds	,
和	削减	是的	灯芯	和	填充	是的	模具	,

它剪下灯芯，填满模具，

[jiː; ji] [waɪl] [hiː; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [flɪp] .

Ye	while	he	drinks	his	flip	.
叶	尽管	他	饮料	他的	翻动	.

叶一边喝着他的翻糖酒。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['stjuːdiəs] ['dʒentlmən] [-]

Full	many	a	studious	gentleman	[	39	]
满的	许多	一个	好学的	绅士	[	-	]

满满许多好学的绅士[39]

[dʌθ] [haɪ][hɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [bai] :

Doth	hie	him	forth	to	buy	:
确实	嗨	他	前进	到	买	:

Doth 催促他出去买：

[jiː; ji][læmp][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

Ye	lamp	of	knowledge	at	his	shop	,
叶	灯	的	知识	在	他的	店铺	,

他店里的那盏知识之灯，

[ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][traɪ] .

Is	here	for	all	to	try	.
是	这里	为了	全部	到	尝试	.

供所有人尝试。

[səʊ] [wɜːks] [jiː; ji] ['tæləʊ] ['tʃɑːndlə(r)] ,

So	works	ye	tallow	chandler	,
所以	作品	是的	脂	钱德勒	,

所以，你这卖油蜡烛的，干得好。

[nɔː(r)] ['wɒtəθ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ,

Nor	wotteth	that	he	must	,
也不	沃特斯	那	他	必须	,

他也不知道他必须

[ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] , [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [weɪz]

In	modern	days	,	give	up	his	ways
在	现代的	天	,	给	向上	他的	方式

在现代社会，他放弃了自己的生活方式。

[tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] , [ðeə(r)] [trʌst] . [-]

To	Midnight	Oil	,	their	Trust	.	[	40	]
到	午夜	油	,	他们的	相信	.	[	-	]

致 Midnight Oil，他们的信任。[40]

[jiː; ji]['stjuːd(ə)nt]

Ye	Student
叶	学生

叶学生

[jiː; ji]['stjuːd(ə)nt] [bɜːnz] [jiː; ji] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ,

Ye	Student	burns	ye	midnight	oil	,
叶	学生	烧伤	是的	午夜	油	,

同学，你熬夜苦读吧!

[ænd; ənd] ['pɒndərəs] [təʊmz] [dʌθ] [pɔː(r)] ,

And	ponderous	tomes	doth	pore	,
和	沉重的	巨著	确实	孔隙	,

而厚重的书籍也密密麻麻地记载着，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [fɪlz] [æt; ət] ['wɪzdəmz] [faʊnt]

His	mind	he	fills	at	Wisdom's	fount
他的	头脑	他	填充	在	智慧的	喷泉

他在智慧之泉中汲取养分。

[wɪð] ['klæsɪk] ['vɒljuːmz] - [lɔː(r)] .

With	classic	volumes	'	lore	.
和	经典的	卷	-	知识	.

拥有经典卷册中的传说。

[hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] , [-]

His	thesis	is	a	wondrous	thing	,	[	41	]
他的	论文	是	一个	奇妙的	事物	,	[	-	]

他的论文是一件奇妙的事情，[41]

[ɒv; əv]['sɒlɪd] [bredθ] [ænd; ənd] [weɪt] .

Of	solid	breadth	and	weight	.
的	坚硬的	宽度	和	重量	.

厚重结实。

[jiː; ji]['haɪə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf]

Ye	higher	things	of	human	life
叶	更高	事物	的	人类	生活

人类生活中更高层次的事物

[hɪz; ɪz] [braʊ] [duː; də] ['kɒrəgeɪt] .

His	brow	do	corrugate	.
他的	眉头	做	瓦楞纸板	.

他的眉毛皱了起来。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ,
for **now** **it** **is** **not** **so** **,**
为了 现在 它 是 不是 所以 ,

目前情况并非如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ji:; ji] ['stu:dənts] [dri:m]
For **all** **ye** **Student's** **dream**
为了 全部 是的 学生 梦

致所有学生的梦想

[ɪz] [haʊ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ji:; ji] [kəʊtʃ] ,
Is **how** **to** **satisfy** **ye** **Coach** **,**
是 如何 到 满足 是的 教练 ,

如何才能让教练满意?

[ænd; ənd] [meɪk] [ji:; ji] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] . [-]
And **make** **ye** **Football** **Team** **.** **[** **42** **]**
和 制作 是的 足球 团队 . [-]

组建足球队。[42]

[ji:; ji] ['hʌzbəndmən]
Ye **Husbandman**
叶 农夫

叶农夫

[ə'nɒn][ji:; ji]['dʒɒkənd] ['hʌzbəndmən] ,
Anon **ye** **jocund** **Husbandman** **,**
匿名 是的 欢乐 农夫 ,

匿名快乐的农夫,

[hi:; hi] [til] [ji:; ji] ['fɜ:taɪl] [mi:d] ;
He **tills** **ye** **fertile** **mead** **;**
他 收银机 是的 沃 蜂蜜酒 ;

他耕耘肥沃的草地;

[hi:; hi] [plau] [ji:; ji][lænd][ænd; ənd] [reɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ,
He **plows** **ye** **land** **and** **rakes** **it** **well** **,**
他 犁 是的 土地 和 耙子 它 出色地 ,

他耕耘土地,并仔细耙平。

[ænd; ənd] [i:k] [hi:; hi] [səuz] [ji:; ji] [si:d] .
And **eke** **he** **sows** **ye** **seed** **.**
和 埃克 他 母猪 是的 种子 .

他也会播下种子。

[frɒm; frəm] ['ɜ:li] [mɔ:n] [tɪl] ['kænd(ə)l] [lait] [-]
From **early** **morn** **till** **candle** **light** **[** **43** **]**
从 早期的 早晨 直到 蜡烛 光 [-]

从清晨到烛光下[43]

[hi:; hi] [tɔɪlz] [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,
He **toils** **with** **might** **and** **main** **,**
他 辛勤劳作 和 可能 和 主要的 ,

他竭尽全力地辛勤劳作,

[nɔ:(r)]['evə(r)] [stɒps] , [bʌt; bət] ['bɪzi] [ki:ps]
Nor **ever** **stops** **,** **but** **busy** **keeps**
也不 曾经 停止 , 但 忙碌的 保持

从未停止,而是忙碌不停。

[θruː] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] .

Through	wind	and	snow	and	rain	.
通过	风	和	雪	和	雨	.

风雪交加，暴雨倾盆。

[jet] [ðəʊ] [hiː; hi] [tɔɪlz] [fʊl] ['lʌstɪli] ,

Yet	though	he	toils	full	lustily	,
然而	尽管	他	辛勤劳作	满的	热情地	,

尽管他辛勤劳作，

[hiːz] [friː] [frɒm; frəm] ['mɒd(ə)n] [il] :

He's	free	from	modern	ills	:
他是	自由的	从	现代的	疾病	:

他没有现代社会的种种弊病:

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [səʊ]

He	has	no	Motor	Car	,	and	so
他	有	不	发动机	车	,	和	所以

他没有汽车，所以

[hiː; hi] [peɪz] [nəʊ] [ʃoʊ'fɜːrz] [bɪls] . [-]

He	pays	no	Chauffeur's	bills	.	[	44	]
他	支付	不	司机的	账单	.	[	-	]

他不支付司机的任何费用。[44]

[jiː; ji] ['dʒestə(r)]

Ye	Jester
叶	小丑

小丑

[jiː; ji] ['dʒestə(r)] , [drest] [ɪn] [kæp] [ænd; ənd] [belz] ,

Ye	Jester	,	dressed	in	cap	and	bells	,
叶	小丑	,	穿着	在	帽	和	铃铛	,

小丑，戴着帽子，系着铃铛，

[wɪð] [dʒəʊks] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [tʃæt] ,

With	jokes	adorned	his	chat	,
和	笑话	装饰	他的	聊天	,

他的谈话中充满了笑话，

[ænd; ənd] ['evri] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

And	every	joke	was	all	his	own	,
和	每一个	开玩笑	曾是	全部	他的	自己的	,

每个笑话都是他自己编的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʒəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [pæt] .

And	all	his	jokes	were	pat	.
和	全部	他的	笑话	是	拍	.

他的笑话都很老套。

[nəʊ] [dʒəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] , [-]

No	jokes	were	old	in	days	of	yore	,	[	45	]
不	笑话	是	老的	在	天	的	昔时	,	[	-	]

在过去，没有哪个笑话是过时的。[45]

[nəʊ] ['stɔːriz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,

No	stories	had	been	told	,
不	故事	有	到过	讲述	,

没有讲过任何故事，

[ænd; ənd] [səʊ] [jiː; ji] [wɪt] [hæd; həd] ['æmpl] [skəʊp]

And	so	ye	wit	had	ample	scope
和	所以	是的	有	有	充足	范围

因此，你们的智慧有了充分的发挥空间。

[hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][tuː; tə][ʌn'fəʊld] .

His	humor	to	unfold	.
他的	幽默	到	展开	.

他的幽默感即将展现。

[jiː; ji]['mɒd(ə)n] [wɪts] [ɪn] ['sɒri] [plaɪt] ,

Ye	modern	wit's	in	sorry	plight	,
叶	现代的	机智的	在	对不起	困境	,

你们这些现代才子处境可怜。

[ˌɑːr 'iː] - ['raɪtɪŋ] ['or] [ænd; ənd] ['or]

Re	-	writing	o'er	and	o'er
关于	-	写作	超过	和	超过

重写 o'er 和 o'er

[jiː; ji][dʒəʊks] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['dʒestə(r)][təʊld]

Ye	jokes	that	ancient	jesters	told
叶	笑话	那	古老的	小丑	讲述

古代弄臣讲的笑话

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Five	hundred	years	before	.
五	百	年	前	.

五百年前。

['feɪθləs]

FAITHLESS
不忠

无信者

['neli] [greɪ]

NELLY	GRAY
内莉	灰色的

内莉·格雷

[baɪ] ['tɒməs] [hʊd]

BY	THOMAS	HOOD
经过	托马斯	兜帽

作者：托马斯·胡德

[wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hjuːmərəs] [kʌts] [drɔːn] [baɪ]

With	seventeen	humorous	cuts	drawn	by
和	十七	幽默	削减	绘制	经过

由……绘制的十七幅幽默插图

['rɒbət] ['siːvər] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət]

ROBERT	SEAVER	and	appropriate
罗伯特	西弗	和	合适的

罗伯特·西弗和适当的

['setɪŋ] .

setting	.
环境	.

环境。

[skweə(r)] 18mo , - [sents] , [net] .

Square	18mo	,	50	cents	,	net	.
正方形	18mo	,	-	分	,	网	.

方形 18 个月，50 美分，净额。

[ðə; ðɪ]['klæsɪk][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['bæləd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ben]

The	classic	and	pathetic	ballad	of	the	fortunes	of	Ben
这	经典的	和	可怜的	民谣	的	这	财富	的	本

经典而又悲惨的本的命运民谣

['bæt(ə)l][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [hʊdz] ['hju:mərəs]

Battle	is	perhaps	the	most	famous	of	Hood's	humorous
战斗	是	也许	这	最多	著名的	的	引擎盖的	幽默

战斗或许是胡德幽默作品中最著名的一部

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

诗歌。

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['kru:dəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:fəbl]

The	seeming	crudity	of	the	laughable
这	似乎	粗俗	的	这	可笑

看似粗俗的可笑之处

['pɪktʃəz] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv] [hʊdz] ['pʌnɪŋ]

pictures	heightens	the	humor	of	Hood's	punning
图片	增强	这	幽默	的	引擎盖的	双关语

图片增强了胡德双关语的幽默感。

['vɜ:rsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ['bʊklət] [wɪtʃ]

verses	,	and	the	result	is	a	holiday	booklet	which
诗句	,	和	这	结果	是	一个	假期	小册子	哪个

诗句，最终成果是一本节日小册子，

['kænɒt] [feɪl][tu:; tə][ə'mju:z] .

cannot	fail	to	amuse	.
不能	失败	到	娱乐	.

绝对能让人开怀大笑。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k]

BOSTON	AND	NEW	YORK
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

[ðə; ði] [daɪ'vɜ:tɪŋ]

THE	DIVERTING
这	转移注意力

转移注意力

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

HISTORY	OF
历史	的

历史

[dʒɒn]['gɪlpɪn]

John	Gilpin
约翰	吉尔平

约翰·吉尔平

[baɪ] ['wɪljəm] ['ku:pə]

BY	WILLIAM	COWPER
经过	威廉	考珀

作者：威廉·考珀

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] - [tu:] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] - [kʌt]

Together	with	some	thirty	-	two	original	wood	-	cut
一起	和	一些	三十	-	二	原来的	木头	-	切

以及大约三十二幅原版木刻

[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['rɒbət] ['siːvər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
engravings by Robert Seaver and a
雕刻 经过 罗伯特 西弗 和 一个

罗伯特·西弗的版画和

['dekərətɪv] ['baɪndɪŋ][ɪn][hɑːf][kɑːf] , [wɪð] ['peɪpə(r)]
decorative binding in half calf , with paper
装饰性的 结合 在 一半 小牛 , 和 纸

半牛皮装帧，带纸张

[saɪdz] , [skweə(r)] 18mo , - [sents] , [net] .
sides , square 18mo , 50 cents , net .
侧面 , 正方形 18mo , - 分 , 网 .

边长 18 毫米，净价 50 美分。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[fɔːr][paːk] [striːt] , ['bɒstən]
4 Park Street , Boston
4 公园 街道 , 波士顿

波士顿公园街4号

- [fɪfθ] ['aːveɪ] . , [njuː] [jɔːk]
85 Fifth Ave . , New York
- 第五 大道 . , 新的 约克

纽约第五大道85号

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE · MASSACHUSETTS
剑桥 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] · [es] · [ə; eɪ]
U · S · A
U · S · 一个

美国

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veərɪənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神